CONFERENCE WRAP-UP

VOL. 6, 2022   EDITOR: MARY-ANNE VETTERLING

104th Annual Conference, July 9-12, 2022
Caribe Hilton, San Juan, PR

Valorando nuestras raíces y construyendo nuestro futuro
Valorizanto nossas raízes e construindo nosso futuro
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONTENTS</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Editor’s Message</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>AATSP Board of Directors 2022</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Registration Desk</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Candidates for Election to Board</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Executive Director &amp; Past Presidents</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>AATSP/ASELE Memorandum of Understanding</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibits</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Keynote Presentation (María Carreira)</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Plenary Sessions</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Town Hall Meetings</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Sessions</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Sessions: Audiences</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Workshops</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Sigma Delta Pi / SHLE Reception</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Podcast Project</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Awards</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Business Meeting</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>AATSP Chapter Assembly</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>Casa Blanca Museum</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Celebration Dinner: Happy Hour</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Celebration Dinner</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Celebration Dinner: Dancing</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>At the Conference</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Excursion to El Yunque</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Salamanca, June 26-29, 2023</td>
<td>46</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Dear Colleagues,

Our 104th Annual Conference took place in San Juan, Puerto Rico, on July 9-12, 2022, at the Caribe Hilton. We had an attendance of over 700; amazing, given the persistence of the pandemic and the shrinking of budgets. For some, this was their first trip after the rise of COVID; for others, this was their first time at an AATSP conference. Teachers of all levels of Spanish were in attendance, from Pre-K through 16 and beyond, representing primarily high school and college levels. Participants came from all over the United States, and the top ten in number of provenances were Massachusetts, California, New York, Texas, Florida, Pennsylvania, Illinois, Alabama, Georgia, and New Jersey. Participants from other countries hailed from Spain, Canada, Colombia, India, United Kingdom, United Arab Emirates, The Bahamas, Ghana, Jamaica, Nigeria, and South Korea. We received over $40,000 in sponsorships and had nearly 400 different sessions, workshops, and events scheduled. Sessions covered a wide range of topics and were well attended.

The Plenaries and the Keynote Session were of exceptionally high quality and provided participants with insights, inspiration, and valuable information. Be sure to view the photos of selected sessions and events in this newsletter in order to gain a sense of the excitement that ran through the entire meeting. Sessions are referred to by number and a brief title corresponding to the conference program. For complete session titles, the names of their presenters and their affiliations, plus summaries, go to the online Conference Program at: https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2022_conference/docs/2022_Conference_Program_FINA.pdf

Especially memorable was the Celebration Dinner, followed by live Caribbean music by the Puerto Rican Banda Yeika y Déjà vu. The beat started, and immediately the entire room lit up as AATSP members sprang into action with enthusiastic, lively Latin-American dancing. The positive energy and camaraderie that filled the entire room embodied in a delightful way the AATSP’s motto, “todos a una / todos por un.”

In this document you will find pictures from the various receptions, meetings, sessions, exhibits, awards ceremonies, workshops, excursions, and the celebration dinner at the conference plus links to other sources of information of interest to AATSP members.

Many thanks to Sheri Spaine-Long, Executive Director, and to her staff at the AATSP, plus the Board of Directors, the hotel staff and all the participants for making this event one of the best AATSP conferences ever!

Our next conference will take place June 26-29, 2023, in Salamanca, Spain. I hope (with cameras at the ready) to see many, many AATSP members there. It is indeed thrilling to be back to meeting in person.

Best wishes for a wonderful school year and be sure to check out the emails (especially the Announcements and Reminders) from the AATSP about other events and the conference itself.

Sincerely,

Mary-Anne Vetterling

Mary-Anne Vetterling
Editor, Conference Wrap-Up
Professor of Spanish, Emerita, Regis College, Weston, MA
Visiting Lecturer, Harvard University (Extension School), Cambridge, MA
Members Retiring from the Board, December 31, 2022:

(l-r): Maritza Sloan, Alejandro Lee, Megan Myers, Anthony “T.J.” Troche

Photo Source: Facebook

Lauren Ridley  Vaughn Petty  Roberto Chavira  Benjamin Gibbons

John Blackwood  Lisa Greenman & Wendy Simms
For candidates’ written statements and more, go to: 
https://www.aatsp.org/page/2022CandidatesBoardofDirectors

LINKS TO CANDIDATES’ SPEECHES:

Stacy Amling: https://www.youtube.com/watch?v=3QkTXK2--nY
Julián Barroso Merino: https://www.youtube.com/watch?v=xoNUFVoBLh8
Rosa Bell: https://www.youtube.com/watch?v=W-mYlkJcHHs
Ron Leow: https://www.youtube.com/watch?v=1xfeJJkC3c
Mary Risner: https://www.youtube.com/watch?v=pFqIyoSag8
Diana Ruggiero: https://www.youtube.com/watch?v=Jo1Rhl8tPHU
Dieter Waldvogel: https://www.youtube.com/watch?v=MFzxwOcw-fs
Jennifer Whyte: https://www.youtube.com/watch?v=m0TMk8lOyQ

Elections to the Board of Directors will take place this Fall. Look for emails from the AATSP.
CANDIDATES FOR COLLEGE / UNIVERSITY REPRESENTATIVE:

Diana Ruggiero

Dieter Waldvogel

CANDIDATES FOR SECONDARY REPRESENTATIVE (9-12):

Jennifer Whyte

Rosa Bell
CANDIDATES FOR COMMUNITY COLLEGE REPRESENTATIVE:

Stacy Amling

Julián Barroso Merino

CANDIDATES FOR PRESIDENT-ELECT:

Mary Risner

Ron Leow

AUDIENCE:
EXECUTIVE DIRECTOR & PAST PRESIDENTS

(l. to r.)

Maritza Sloan
Cheryl Fuentes-Wagner
Sharon Fechter
Ada Ortúzar-Young
Christine Campbell
Mary-Anne Vetterling
Sheri Spaine-Long (Executive Director)
SIGNING OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN AATSP & ASELE
(ASOCIACIÓN PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA)
July 11, 2022, San Juan, Puerto Rico

To find out more about ASELE go to: http://www.aselered.org

Photo Source: Facebook

Photo by Isadora Zanon
EXHIBITS

Photo by Isadora Zanon

Photo by Isadora Zanon

Photo by Isadora Zanon

Photo by Isadora Zanon

Photo by Isadora Zanon

Photo by Isadora Zanon
Maria Carreira, Professor of Spanish Linguistics, Emerita, California State University, Long Beach, California, used the framework known as “Capacity, Opportunity, and Desire” (COD) (created by Joseph Lo Bianco, and others), to help us pinpoint just where we are in our teaching of Spanish in order to understand where we language teachers need to go in the future. And she had some important observations about Portuguese.

Professor Carreira pointed out that we are on the verge of entering into a new world and stressed that “vitality” is what differentiates Spanish from other languages. She observed that thirteen percent of our population in the United States speak Spanish at home—but also that sixteen million people in the U.S. speak the language outside the home. The job market is impressive for those who know Spanish. There is a demand for Spanish speakers in just about any field.
“Capacity” she explained, is the ability to use the language; and, in the United States, our heritage and second language learners have a myriad of opportunities to do precisely that. Nevertheless, there are challenges that affect people’s desire to employ the language they know. Sometimes heritage language speakers are reluctant to talk, especially if their native-speaker cousins laugh at their errors or Anglicisms. Other times people are punished for speaking Spanish, such as when several women in a gas station in Montana were detained by Border Patrol agents because they weren’t addressing each other in English, or when a lawyer in New York City called ICE because he heard workers at a deli conversing in the language.¹

Speakers of Spanish and Portuguese often suffer from a certain invisibility. There are seven languages in the U.S. with more than a million speakers: Spanish, Chinese, Tagalog, Vietnamese, French, Arabic, and Korean. In many dual language programs, other languages are receiving proportionally more support than is Spanish. Portuguese, moreover, is barely taught in relationship to the number of its speakers, and yet it is the third most spoken language in the Americas. We have to fight for Portuguese. There are grants that help Latinos, but Spanish as a language is not seen as a priority. Education is underperforming.

Still, Professor Carreira stated optimistically, there is hope with new programs appearing on the horizon. Recently, the Seal of Biliteracy and Dual Language Programs have grown enormously. She suggested that college majors should receive certificates in Spanish for Professional Purposes (a few universities already do this) and that there should be micro certificates (badges) for students at the high school level. Project-based learning is also important and can be documented in student portfolios to showcase learners’ progress in their language studies from novice to advanced. She added that the community needs to be educated about the importance of foreign language competency for a variety of careers via school fairs, student projects, and the like.

Professor Carreira concluded that although language vitality is at an all-time high in Spanish, we need to recognize language study through awarding more experiential / service certificates. And we should also be sure to do as much as we can to promote Portuguese along with Spanish.

¹ Editor’s note: Both these instances have been documented: For the one in Montana, go to https://www.nbcnews.com/news/latino/border-patrol-agent-detains-women-speaking-spanish-montana-gas-station-n876096 and for the lawyer in New York, go to: https://www.washingtonpost.com/news/politics/wp/2018/05/17/lawyer-who-threatened-to-call-ice-about-spanish-speakers-is-now-target-of-complaint/
Session 050: Opening Plenary: Kim Haas
A Tropical Journey: Bringing Afro-Latino Travels to Television

Session 068: Portuguese Plenary: Gláucia V. Silva
A Relevância da Gramática na Opinião de Aprendizes de Português: Foco em Língua de Herança

Session 209: Language and Linguistic Plenary: El español: lo uno y lo diverso
Florencia Henshaw, Richard Bueno Hudson, Jesús Fernández González, José Luis Vega
SESSION 026: PreK-8 Teacher Gathering: Early Languages Meet & Greet Un-Conference

SESSION 039: Secondary (9-12) Town Hall Meeting:

SESSION 181: Higher Education Town Hall Meeting:
Sessions are identified by their number in the online program. For names of presenters and summaries go to: https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2022_conference/docs/2022_Conference_Program_FINAL.pdf

023 Higher Ed. Administrators: 035 Diverse Perspectives:

066 Oral Histories: 285 Black Women’s Voices:

321 Cultura y cine: 275 Tech Tools:

058 Música, cine, teatro: 067 Sociedad Honoraria Hispánica:
298 La diaspora mexicana:

189 Spanish for our Military:

100 Trópico en Manhattan:

087 Poster Contest:

352 Multicultural Authors:

299 Networking Virtual:

286 El ritmo de las lenguas:

179 E-Poster Session:

Celebrating the 50th Anniversary!
160 NSE: 65th Anniversary:

190 Proven Teaching Strategies:

227 Antiracist Classroom:

288 SHA: Éxitos:

051 La riqueza dialectal:

052 Latin American Identities:

348 Culture:

371 El lenguaje en la cocina:
SECTIONS: AUDIENCES

050 Kim Haas Plenary:

051 Formas de hablar:

359 Distancia de rescate:

160 NSE Anniversary Session:

286 El ritmo de las lenguas:

371 El lenguaje en la cocina:

342 Sigma Delta Pi:

298 La diáspora mexicana en los EEUU:

Photo by Isacora Zanon
WORKSHOP 1 (Session 388):
Creating Social Justice-Oriented Units: International Goals and Inclusive Practices

WORKSHOP 2 (Session 389):
Transform Your Literature Class with ACTFL Integrated Performance Assessments

WORKSHOP 3 (Session 390):
Teaching the Holocaust in Spanish: A Content Approach to Language Study
WORKSHOP 4 (Session 391):
Creating Identity, Creating Community

REFRESHMENTS FOR WORKSHOP ATTENDEES:
Sigma Delta Pi / SHLE Reception

Spanías Didagéi Proágomen

https://sigmadeltapi.org
For more information, go to: https://fluency.consulting
Note: All photos in the Awards section were taken by Isadora Zanon, unless otherwise indicated.

TRAVEL AWARDS:
(Awards for Travel to the Annual AATSP Conference in Puerto Rico)

Gabriela Aprato, College of the Canyons, Santa Clarita, CA
Kathryn Bacon, Walpole High School, Pawtucket, RI (Funded by NSE)
Rosa Bell, James Campbell High School, Ewa Beach, HI
Nicole Bjarnason, Deer Park High School, Deer Park, NY
María Carolina Bustamante, SUNY College at Old Westbury, Old Westbury, NY
Brianna Butera, University of Memphis, Memphis, TN
Andrea Carillo, Indiana University, Bloomington, IN
Claudia Colville, College of the Canyons, Santa Clarita, CA
Nancy Dávila, Hawthorne Elementary School, Louisville, KY
Stefan DuBois, University of Denver, Denver, CO
Cherie Garrett, Dallastown Area High School, Dallastown, PA
Stephanie Grabowski-Devlin, Westford Academy, Westford, MA (Funded by NSE)
Michael Hegedus, Seton Hall Preparatory School, West Orange, NJ
Emily Kammerer, Medford Public Schools, Medford, MA
Jillian Kelly, Carle Place High School, Carle Place, NY
Kathy Korcheck, Central College, Pella, IA
Elizabeth Maldonado, University of Illinois Chicago, Chicago, IL
Natasha Marcus, William M. Boyd Elementary School, Atlanta, GA
Tina Melstrom, Loyola Academy, Wilmette, IL
Dina Pannone, Deer Park High School, Deer Park, NY
Rosa Perifimos, Carle Place High School, Carle Place, NY
Kathleen Placke, Visitation Academy of St. Louis, St. Louis, MO
Robert Pritchard, University of Colorado Boulder, Boulder, CO
Sara Sáez Fajardo, University of Illinois at Urbana-Champaign, Champaign, IL (Funded by Platino Educa)
Caroline Schlegel, Smithsburg High School, Smithsburg, MD
Aubrey Swisher, Boonsboro High School, Boonsboro, MD
Diana Torres, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL
Felicia Trievel, Temple University, Philadelphia, PA
Lori Warren, Fort Atkinson High School, Fort Atkinson, WI (Funded by Platino Educa)
Jennifer Whyte, The Donoho School, Anniston, AL
DIVERSITY, EQUITY, AND INCLUSION AWARD
(Sponsored by Klett World Languages)
Alicia Quintero
Walter Payton College Preparatory High School, Chicago, IL:

OUTSTANDING SERVICE AWARD
Jennifer Brady
University of Minnesota, Duluth, MN:
CHAPTER OF THE YEAR AWARD
New York Metropolitan Chapter
http://www.aatspmety.org:

AATSP TEACHER OF THE YEAR AWARD
Elementary Level (PreK-8)
Nadine Jacobsen-McLean
Hawthorne Elementary School, Louisville, KY:
AATSP TEACHER OF THE YEAR AWARD
Secondary Level (9-12)
DiAnne Johnson
Evans High School, Evans GA:

Accepting on DiAnne’s behalf: Sonia Puerta-Quinn

AATSP TEACHER OF THE YEAR AWARD
Two-Year Community College Level
Elia López
Harry S. Truman College, Chicago, IL:
AATSP TEACHER OF THE YEAR AWARD
Four-Year College / University Level
Fernanda Ferreira
Bridgewater State University, Bridgewater, MA:

AATSP LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD
Mary-Anne Vetterling
Regis College, (Emerita) Weston, MA:
GRADUATE STUDENT DAY COMPETITION AWARD
Diana Torres
Florida Atlantic University, Boca Ratón, FL
“La herida física de Mackandal como fragmentación en *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier”:

MARIO VARGAS LLOSA
SIGMA DELTA PI & AATSP JOINT AWARD
Denisse Quintanilla
Monmouth University, West Long Branch, NJ:
LAWRENCE WILKINS FOUNDER’S AWARD:
Consejería de Educación en EEUU & Canadá

https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/portada.html
https://www.youtube.com/watch?v=73aA2ZPpp24

Dr. Jesús Fernández González
Consejero de Educación en Estados Unidos y Canadá:

For more information about this award, go to:
SIGMA DELTA PI AWARD
LA ORDEN DE DON QUIJOTE:
Sheri Spaine Long
Executive Director, AATSP
https://sigmadeltapi.org/la-orden-de-don-quirjote-award/

RESPO AWARD:
HISPANIA
https://hispanistas.com/item/respo-award/

Photo from Benjamin Fraser
STUDENT AWARDS: POSTER CONTEST, NSE, SHH, SHA

For lists of winners and other details, go to these websites:

Poster Contest: https://www.aatsp.org/page/PosterContest
SHH: https://www.aatspshh.org
SHA: https://www.aatsp.org/page/sha

DIRECTORS:

Lisa Greenman, National Spanish Exam  Kelly Scheetz, Sociedad Honoraria Hispánica

Beth Gaunce, Sociedad Hispánica de Amistad  Crystal Vicente, Poster Contest
**STUDY ABROAD SCHOLARSHIPS:**

Alexandra López Jiménez, Xavier College Preparatory, Phoenix, AZ  
Provider: **Centro MundoLengua** in Spain  
Andrés Lugo, Baltimore County Public Schools, MD  
Provider: **Academia Mester** in Spain  
Whitney Martínez, Wesleyan School, Peachtree Corners, GA  
Provider: **Embajada de España** in Spain  
Felicia Paul, Penncrest High School, Media, PA  
Provider: **Embajada de España** in Spain  
David Sawyer, The Covenant School, Charlottesville, VA  
Provider: **Celas Maya Spanish School** in Guatemala  
Rebecca Webb, Columbine High School, Littleton, CO  
Provider: **Cemanahuac Educational Community** in Mexico

**RESEARCH STIPENDS:**

Judit Palencia Gutiérrez, University of California, Fullerton, Fullerton, CA  
Destination: Various cities in Spain conducting field work  
Carmen Granda, Amherst College, Amherst, MA  
Destination: Various sites along the Camino de Santiago in Spain

**OUTSTANDING SCHOLARLY PUBLICATION AWARD:**

Chin-Sook Pak, Ball State University, Muncie, IN  
Article: “Exploring the Long-term Impact of Service-Learning: Former Students of Spanish Revisit their Community Engagement Experiences.”  
*Hispania* 103.1 (2020): 67-85:  

**OUTSTANDING SCHOLARLY ARTICLE AWARD HONORABLE MENTION:**

Rachel Showstack, Stephanie Nicks, and Nikki Keene Woods, Wichita State University, KS & Glenn Martínez, University of Texas at San Antonio, TX  
https://muse.jhu.edu/article/804969
AATSP CHAPTER ASSEMBLY

Bernie López, Chapter of the Year
President, NY Metropolitan Chapter:

Amanda Sewald, President, JNCL-NCLS:

For more information about chapters, go to https://www.aatsp.org/page/aatsp chapters
CASA BLANCA MUSEUM


Photo by R. Mamiya Hernández (Facebook)
CELEBRATION DINNER: HAPPY HOUR

Photo by Isadora Zanon
CELEBRATION DINNER: DANCING

Photo by Isadora Zanon
EXCURSION TO EL YUNQUE

Photo: Teresa Hanley (FB)
For details, go to: https://www.aatsp.org/page/2023Conference